02.03.2004 Salı
Sayı: 25390 (Asıl)

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Andlaşmalar

Türkiye Cumhuriyeti ile Estonya Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasının Feshine İlişkin Notaların Onaylanması Hakkında Karar

Karar Sayısı: 2004/6833

Bakanlar Kurulundan:

21/1/1998 tarihli ve 4327 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ve 6/2/1998 tarihli ve 98/10612 sayılı Kararname ile onaylanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Estonya Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Anlaşması"nın feshine ilişkin ekli Notaların onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 6/1/2004 tarihli ve ABEY/4026 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 26/1/2004 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Abdüllatif ŞENER
Başbakan V.

A.GÜL Dışişleri Bak. ve Başb.Yrd.	A.ŞENER Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	M.A.ŞAHİN Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	B.ATALAY Devlet Bakanı
M.A.ŞAHİN Devlet Bakanı V.	H.ÇELİK Devlet Bakanı V.	G.AKŞİT Devlet Bakanı	B.YILDIRIM Devlet Bakanı V.
C.ÇİÇEK Adalet Bakanı	O.PEPE Milli Savunma Bakanı V.	A.AKSU İçişleri Bakanı	K.UNAKITAN Maliye Bakanı
H.ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	A.AKSU Bayındırlık ve İskan Bakanı V.	R.AKDAĞ Sağlık Bakanı	B.YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
R.AKDAĞ Tarım ve Köyişleri Bakanı V.	M.BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos.Güv. Bakanı	C.ÇİÇEK Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	
M.H.GÜLER Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	E.MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	O.PEPE Çevre ve Orman Bakanı	

S. ÖZDOĞAN

Estonya Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanlığı
NOTA

No. 8.4/13339

Estonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Talin'deki Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar:

Dışişleri Bakanlığı, Estonya Cumhuriyetinin AB'ye üyeliğine ilişkin olarak AB'ye Üye Ülkeler ve Estonya Cumhuriyeti arasında Katılım Antlaşmasının 16 Nisan 2003 tarihinde imzalandığını ve öngörüldüğü şekliyle, 1 Mayıs 2004'de yürürlüğe gireceğini bildirmekten onur duyar.

Dışişleri Bakanlığı, Estonya Cumhuriyeti'nin adıgeçen Antlaşma kapsamındaki yükümlülükleri bağlamında, Estonya'nın, 3 Haziran 1997 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Estonya Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Anlaşmasından, Anlaşmada yer alan hükümler doğrultusunda, AB'ye üye olduğu tarih itibariyle çekileceğini bildirir.

Estonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Talin'deki Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine en derin saygılarının teyidini yineler.

Talin, 30 Ekim 2003

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği

Talin

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği

Talin

No: 91-2003

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Estonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve Bakanlığın, 1997 tarihli Türkiye Cumhuriyeti ile Estonya Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Anlaşmasının feshine ilişkin 30 Ekim 2003 tarih ve 8.4-13339 sayılı Notasına atıfta bulunmaktan onur duyar.

Estonya'nın 1 Mayıs 2004 tarihinde gerçekleşecek AB üyeliği bağlamında, Türkiye ile Estonya arasındaki ekonomik ve ticari ilişkilerin de, o tarih itibariyle Türkiye ile AB arasındaki Gümrük Birliği'nden kaynaklanan kural ve düzenlemelere tabi olacağı dikkate alınarak, Türkiye Cumhuriyeti, Serbest Ticaret Anlaşmasının aşağıdaki koşullarla feshiyle mutabık olduğunu bildirir:

- Anlaşmanın tüm Ek ve Protokolleri ile Anlaşma çerçevesinde oluşturulan Ortak Komite'nin aldığı tüm kararlar da feshedilecektir ve

- Fesih, 30 Nisan 2004 tarihinde yerel saatle 24.00 itibariyle işlerlik kazanacaktır.

Estonya Cumhuriyeti'nin AB'ye üyeliğine ilişkin olarak AB'ye Üye Ülkeler ve Estonya Cumhuriyeti arasında imzalanan Katılım Anlaşmasının 1 Mayıs 2004 tarihinde yürürlüğe girememesi durumunda, Serbest Ticaret Anlaşması, Anlaşmanın tüm ek ve Protokolleri ile Ortak Komitenin tüm kararları, Estonya'nın AB'ye tam üyelik tarihine kadar uygulanmaya devam edilecektir.

Büyükelçilik, Dışişleri Bakanlığının, işbu Notanın alındığını ve Estonya tarafının yukarıdaki hususlarla mutabık olduğunu teyit etmesinden memnuniyet duyacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, bu vesileyle, Estonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarının teyidini yineler.

Talin, 30 Aralık 2003

Estonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı
Talin

Estonya Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanlığı

N. 7/13339

Estonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'ne saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin, Türkiye Cumhuriyeti ile Estonya Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasının feshine ilişkin 30 Aralık 2003 tarih ve 91-2003 sayılı Notasına atıfla, aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar:

Dışişleri Bakanlığı, Türk tarafınca önerilen hususların Estonya tarafınca da kabul edildiğini bu vesileyle teyit etmektedir.

Estonya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine bu fırsattan istifadeyle en derin saygılarının teyidini yineler.

Talin, 31 Aralık 2003

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği

Talin

Ministry of Foreign Affairs

Republic of Estonia

NOTE VERBALE

No 8.4/13339

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia present their compliments to the Embassy of the Republic of Turkey in Tallinn and have the honour to convey the following.

Hereby the Ministry have the honour to inform that treaty between the Member States of the European Union and the Republic of Estonia concerning the accession of the Republic of Estonia to the European Union was signed on 16 April 2003, and it will enter into force presumably on 1 May 2004.

With regard to the obligations of the Republic of Estonia contained in the named treaty the Ministry inform that from the date of accession of the Republic of Estonia to the European Union Estonia will withdraw from the Free Trade Agreement concluded on 3 June 1997 between the Republic of Estonia and the Republic of Turkey according to its provisions.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey in Tallinn the assurance of their highest consideration.

Tallinn, October 30, 2003

To

the Embassy of the Republic of Turkey

TALLINN

Embassy of the Republic of Turkey

Tallinn

No: 91-2003

The Embassy of the Republic of Turkey presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia and has the honor to refer to the Latter's Note No. 8.4-13339 on 30 October 2003, concerning the termination of the Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Estonia, done in 1997.

Given the fact that by Estonia's accession to the EU on 1 May 2004, the rules and regulations emanating from the Customs Union between Turkey and the EU henceforth shall also be applied to the commercial and economic relations between Turkey and Estonia, the Republic of Turkey conveys its agreement that the Free Trade Agreement be fully terminated on the following conditions:

- All the Annexes and Protocols as well as the decisions of the Joint Committee in the framework of the Agreement shall also be terminated; and

- The termination shall take effect as of 30 April 2004, 24.00 local time.

In case the treaty between the Member States of the European Union and the Republic of Estonia concerning the accession of the Republic of Estonia to the European Union will not enter into force on 1 May 2004, the Free Trade Agreement and all annexes and Protocols as well as the decisions of the Joint Committee attached thereto shall be applied until Estonia's full membership of the European Union.

The Embassy would appreciate the confirmation of the receipt of the present Note by the Ministry, also expressing the agreement of the Republic of Estonia on the foregoing.

The Embassy of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia the assurances of its highest consideration.

Tallinn, 30 December 2003

Ministry of Foreign Affairs of the

Republic of Estonia

Tallinn

Ministry of Foreign Affairs

Republic of Estonia

No 7/13339

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia present their compliments to the Embassy of the Republic of Turkey and referring to the Embassy's Note No. 91-2003, dated December 30, 2003, concerning the conditions of the termination of the Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Estonia, have the honour to convey the following.

Hereby the Ministry confirms that the conditions, which were put forward by the Turkish side are acceptable to the Estonian side.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey the assurance of their highest consideration.

Tallinn, December 31, 2003

To

the Embassy of the Republic of Turkey

TALLINN
